

Bibliothèque de Linguistique Romane 17,2

---

Actes du XXIX<sup>e</sup> Congrès international  
de linguistique et de philologie romanes

ELIPHII



Lene Schøsler, Juhani Härmä (éds.)  
avec la collaboration de Jan Lindschouw

---

Actes du XXIX<sup>e</sup> Congrès international  
de linguistique et de philologie romanes

(Copenhague, 1-6 juillet 2019)

Volume 2



**ELIPHIL**  
EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOGIE

La publication des Actes du XXIX<sup>e</sup> CILPR a été soutenue par la Société Royale des Lettres d'Uppsala, l'Académie Royale Suédoise des Belles-Lettres de l'Histoire et des Antiquités ainsi que par l'Institut d'Études Anglaises, Germaniques et Romanes de Copenhague, le Viggo Brøndal & Hustrus Fond (Copenhague) et la Fondation Faro (Helsinki).

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause, est illicite » (alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 40).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

ISBN 978-2-37276-051-5

EAN 9782372760515

© Société de Linguistique Romane / Éditions de linguistique et de philologie, Strasbourg 2021.

## Table des matières

### *Allocutions d'ouverture et de clôture*

Allocution du Doyen, Jesper Kallestrup.....	3
Allocuzione del Vicedirettore di Dipartimento, Morten Heiberg.....	7
Allocution de la Vice-présidente de la Société, Lene Schøsler.....	9
Allocuzione del Presidente della Società, Roberto Antonelli.....	15
Allocution du Secrétaire de la Société, Martin Glessgen.....	19
Allocution de clôture du Président, Fernando Sánchez-Miret.....	21

### *Conférences plénières*

Lars Fant: Las periferias sintácticas en el habla coloquial de hispanohablantes, francófonos y suecoparlantes: aspectos sintácticos, pragmáticos y tipológicos.....	25
Hans Kronning: Conditionnalité et expressivité. L'imparfait de l'indicatif contrefactuel en français, en italien et en espagnol. Aspects sémantiques et variationnels.....	41
Marianne Pade: Il lessico politico europeo: dal latino alla lingua volgare.....	65
Tore Kristiansen: Survol du Nord: langues et communautés linguistiques.....	85

### *Table ronde*

Merete Birkelund / Juhani Härmä / Hans Petter Helland / Henning Nølke / Ingmar Söhrman / Lisbeth Verstraete-Hansen: Table ronde sur la romanistique dans les pays nordiques. Traditions, situation actuelle, défis.....	103
---	-----

### *Section 1 – Latin et langues romanes*

Sándor Kiss / Rita Librandi / Outi Merisalo: Présentation.....	137
Leïla Ben Hamad: Les modèles théoriques à l'épreuve des données empiriques. L'évolution des subordonnants temporels à travers les langues romanes.....	145
Jairo Javier García Sánchez: Las formaciones adverbiales de preposición + adjetivo en el latín y el español jurídicos.....	161
Sándor Kiss: Variation diastratique et reconstruction du préroman: l'apport des textes latins tardifs.....	173
Massimo Vai: Osservazioni sulla periferia sinistra del latino.....	183

### *Section 2 – Phonétique, phonologie et graphématique; corpus oraux*

Anita Berit Hansen / Rosario Coluccia / Fernando Sánchez-Miret: Presentación.....	197
Gabriel Bergounioux: La transcription des dialectes gallo-romans. L'exemple de l'alphabet de Rousselot.....	201

Alberto Giudici: Cenni fonologici sul dialetto di Sissano d'Istria.....	213
Daniela Kempter / Eva Lavric: Los demostrativos españoles: peculiaridades de su uso en un corpus oral. Hacia una pragmática referencial conversacional.....	227
Lucia Molinu: Les aboutissements des groupes Consonne simple + w et des labiovélaïres en sarde.....	239
Assumpció Rost Bagudanch / Paolo Roseano: Sobre el origen de /x/ en español: argumentos desde la fonética comparada.....	251
 <i>Section 3 – Morphologie</i>	
Eva Havu / Martin Maiden / Franz Rainer: Présentation.....	265
Elvira Assenza: Forme e impieghi del condizionale in -ía nel Siciliano nord-orientale: una lettura retrospettiva alla luce del dato sincronico.....	273
Philippe Bourdin / Dorin Uritescu (†): Sur le comportement insolite d'une flexion roumaine.....	287
Maria do Céu Caetano: Argumentos em desfavor da formação de verbos parassintéticos em a-X-ar e en-X-ar.....	299
Enrico Castro: Schemi desinenziali e <i>pattern</i> definiti nel condizionale veneto antico.....	311
Vincent Rivière / Dominique Château-Annaud: Système morphologique verbal du gascon	325
Alice Tremblay: Insertion explétive en français québécois parlé à Montréal: préfixation ou infixation?.....	337
 <i>Section 4 – Sintaxis</i>	
Ángela Di Tullio / Rolf Kailuweit / Hans Petter Helland: Presentación.....	353
Hiroshi Abé: <i>Du moins</i> et <i>au moins</i> dans le texte narratif.....	359
Helena Alzamora / Clara Nunes Correia: <i>Estar a Vinf</i> em português europeu contemporâneo – valores de tempo, aspeto e modo.....	367
Claude Buridant: La Grammaire du Français Médiéval: brève présentation.....	379
Elga Cremades / Jordi Ginebra: Estructura sintàctica i aspectual dels verbs d'àpats en les llengües romàniques.....	389
Jan Davatz / Elisabeth Stark: <i>Niște</i> en roumain – quantifieur ou déterminant?.....	401
Francine Girard Lomheim: Les pronoms personnels dans trois variétés du français nord-américain.....	415
Gerda Hassler: L'expression adverbiale de l'aspectualité et son interaction avec des formes verbales.....	431
Jukka Havu: El tiempo verbal del auxiliar en las construcciones ESTAR + participio en español.....	443
Yusuke Kanazawa: La costruzione causativa nel sardo antico.....	455
Poul Søren Kjærsgaard: La coordination revisitée. Analyse et représentation de constructions coordonnées.....	465
Mikołaj Nkollo: Padrões de não-adjacência clítico-verbo no português clássico. A sintaxe nas interfaces com a fonologia.....	479

Jean Sibille: Négation et concordance négative dans le parler occitan de Chaumont ( <i>Chiomonte</i> , Italie).....	491
Camelia Stan: Nuove interpretazioni di una struttura arcaica: il genitivo rumeno marcato dalla preposizione <i>de</i> ('di').....	505
 <i>Section 5 – Lexicologie et onomastique</i>	
Hélène Carles / Juhani Härmä / Sergio Lubello: Présentation.....	519
Maud Becker: La créativité lexicale de Philippe de Thaon.....	525
Camelia Bejan / Marinela Vrămuleț: Espressioni idiomatiche verbali relative alle emozioni in italiano e romeno.....	537
Adrian Chircu: Concordances lexico-sémantiques entre le roumain et les autres langues romanes. Le cas des adverbes en <i>-iu</i> .....	549
Antonia Ciolac: Le développement du champ lexical sémantique ayant le noyau 'sang' (fr. 'sang' / esp. 'sangre' / roum. 'sânge') en français, en espagnol et en roumain.....	561
Jaume Corbera Pou: <i>Llobina</i> i <i>corbina</i> , dos falsos ictiònims catalans. L'origen de <i>corball</i>	573
Francesco Crifò: Des grécismes en occitan ? Les massalotismes, état de la question.....	585
José Enrique Gargallo Gil: Proyección románica del <i>Onomasticon Cataloniae</i> de Joan Coromines.....	597
Henrik Høeg Müller: Correlaciones entre patrones de formación de palabras y lexicalización en las lenguas románicas y germánicas.....	609
Marie Lammert: L'altérité spatiale nominale exprimée par <i>ailleurs</i> .....	621
Nicholas Lo Vecchio: L'emprunt dans le lexique international de l'homosexualité: aspects historiques et comparatifs.....	633
Maria Serena Masciullo: I malesismi nel lessico italiano. Studio storico-etimologico e lessicografico delle parole provenienti dalla Malesia.....	645
Claudia Elena Menéndez Fernández: El sistema de denominación de los expósitos asturianos del siglo XIX: una aproximación a los registros de entrada y defunción del Real Hospicio de Oviedo/Uviéu.....	657
Adelina Emilia Mihali: Influences italiennes dans l'anthroponymie de la localité de Borșa (dép. de Maramureș, Roumanie).....	669
Seraina Montigel: Le statut lexical du gascon médiéval. Étude typologique du domaine occitano-gascon.....	681
Elena Papa: Dalle feste sabaude al Teatro Regio: lessico settoriale e contatti interlinguistici	693
Beatrice Perrone: Directus > D(i)ritto: storia di una parola e delle sue relazioni sinonimiche.....	701
Thierry Revol: Les apports lexicographiques de la Bible Anglo-normande (Genèse).....	711
Alda Rossebastiano: Tra lingua e dialetto: l'onomastica dell'infanzia abbandonata alla fine del Settecento.....	723
Thomas Scharinger: Italianismi nel lessico schermistico del francese cinquecentesco. Un'indagine sulla traduzione francese del <i>Nobilissimo discorso intorno il schermo di spada</i> di Girolamo Cavalcabò.....	735
Angelo Variano: Le discours politique dans la presse catholique intransigeante française au XIX <sup>e</sup> siècle.....	747

*Section 6 – Lexicografía*

Dolores Corbella / Michael Herslund / Jutta Langenbacher-Liebgott: Presentación .....	761
Maria Aldea: Des emprunts lexicaux dans la langue roumaine au XIX <sup>e</sup> siècle .....	767
Ana M <sup>a</sup> Cano González: La lengua asturiana en los diccionarios etimológicos panrománicos: Del REW al DÉRom pasando por el DELLA ( <i>Diccionariu etimolóxicu de la llingua asturiana</i> ).....	779
Gloria Clavería Nadal / Carolina Julià Luna: Los italianismos en el español y en el catalán contemporáneos .....	791
Rosario Coluccia / Paola Manni: Impostazione, metodo e finalit� di una nuova impresa lessicografica: il <i>Vocabolario Dantesco</i> .....	805
Alejandro Fajardo: Portuguesismos en español: registro lexicográfico y perspectivas en la investigación.....	817
Caroline Müller / Martin Reiter: El DEMel – Del fichero en papel a la publicación de acceso abierto en la web.....	829
Francisca del Mar Plaza Pic�n / Antonio Cano Ginés: Unidades fraseol�gicas de naturaleza mitol�gica en la lengua espa�ola.....	841
Pascale Renders: Intégration de la dimension étymologique dans le modèle OntoLex-Lemon : le cas particulier de la lexicographie historique romane .....	855
Marco Robecchi: L'apport des DocLing au FEW – vers une rétro-conversion enrichie ....	865
Lorenzo Tomasin / Luca d'Onghia: Pour un dictionnaire historique et étymologique du vénitien.....	877
Jorge Juan Vega y Vega: L'article du verbe <i>�tre</i> dans le <i>Trésor de la Langue Française</i> . Pour un classement décimal .....	887



Volume 2

*Section 7 – Dialectologia e geolinguistica medievale e moderna  
(Europa e fuori dall'Europa)*

Jean-Paul Chauveau / Hans Goebel / Gianluca Colella: Presentazione .....	903
Annamaria Chilà / Alessandro De Angelis: Un paradosso sociolinguistico: il caso Bovesia	909
Jérémie Delorme: Du nouveau sur le réseau dialectal francoprovençal: un demi-siècle d'enquêtes inédites en Savoie du Nord, de Gilliéron à Dietrich (1887-1937).....	923
Vincenzo Faraoni / Michele Loporcaro: Due innovazioni del romanesco di seconda fase (e mezzo).....	937
Franck Floricic: 'Survival for the fittest' et Polymorphisme extrême dans les dialectes occitans.....	951
Lorraine Fuhrer: La <i>scripta</i> fribourgeoise au sein du réseau scriptologique galloroman: vers une meilleure compréhension de l'élaboration d'une norme de chancellerie.....	967
Sandra Hajek / Hans Goebel: Le strutture profonde del dominio linguistico sardo: un'analisi dialettometrica.....	979
Michele Loporcaro / Simone Pisano: I complementatori <i>chi</i> e <i>ca</i> in Sardegna centrale: estensione areale e dinamiche di variazione.....	993
Gábor Tillinger: Nouvelle étude dialectométrique des parlers intermédiaires entre Oïl et Oc d'après les données de l'ALAL et de l'ALCe .....	1007

*Section 8 – Sociolingüística y lingüística variacional (Europa y fuera de Europa)*

Josefa Dorta / Kirsten A. Jeppesen Kragh / Erling Strudsholm: Presentación .....	1023
Luisa Amenta / Luisa Brucale / Egle Mocciaro: Modalità orientata sul partecipante in siciliano contemporaneo: un'analisi dei dati dell'Atlante Linguistico della Sicilia (ALS)	1029
Cristina Bleorțu: ¿Cómo ye? o ¿cómo es? El caso del verbo <i>ser</i> en habla de Pola de Siero (Asturias, España) .....	1043
Silvia Corino Rovano: Nominare funzionari in tre lingue. Il cambiamento linguistico nella prassi amministrativa del Piemonte nel XVI secolo .....	1049
Kyriakos Forakis: La variation de la négation verbale en français contemporain: entre oral spontané et oral représenté.....	1061
Ana Iorga / Filip-Lucian Iorga: Le parler des descendants de l'aristocratie roumaine. Une analyse socio-linguistique .....	1073
Javier Medina López: La percepción de una identidad lingüística: el español en Canarias visto por sus hablantes. Propuesta metodológica.....	1085
Agnès Steuckardt / Sybille Große: La pression des normes dans les écrits peu lettrés. Le cas de correspondances ordinaires de la Première Guerre mondiale.....	1097

*Section 9 – Philologie linguistique et corpus médiévaux*

Maria Colombo Timelli / Frédéric Duval / Elina Suomela-Härmä: Présentation.....	1111
Massimiliano Gaggero: La tradition italienne de l' <i>Eracles</i> : pour un nouvel examen des fragments.....	1117

Yan Greub: Le lexique marqué diatopiquement dans l' <i>Ovide moralisé</i> .....	1131
Dumitru Kihai: La minute d'une charte champenoise de 1240 .....	1149
Piero Andrea Martina: Quelques aspects de la langue de Simon de Hesdin traducteur ....	1163
Vincent Surrel: Philologie linguistique et paramètre du sujet nul: le point de vue des textes occitans de l'ancien Velay .....	1175

*Section 10 – Filologia, ecdotica e letteratura; testualità*

Teodolinda Barolini / Gioia Paradisi: Presentazione.....	1187
Anna Arató: « Or pri Amours que la matere / Me laist faire que je n'i faille ». Exploration des formes et renouveau de la tradition dans le <i>Conte d'Amours</i> de Philippe de Beaumanoir.....	1193
Margherita Bisceglia: Joseph Bédier editore della lirica antico-francese .....	1205
Rosa Borges: A prática filológica na edição de textos modernos.....	1217
Attilio Cicchella / Caterina Menichetti: Un caso di traduzione orizzontale: il libro degli <i>Atti degli Apostoli</i> nella Bibbia italiana e occitana. Dai manoscritti alla stampa, e ritorno .....	1231
Gabriele Giannini: Textes et manuscrits français dans la Rome pontificale .....	1243
Chiara Martinelli: Édition d'un texte de grammaire: comment la réaliser? Les <i>Regule grammaticales et rhetorice</i> de Francesco da Buti.....	1257
Anh Thy Nguyen: Une approche philologique expérimentale par le paratexte. L'exemple de la <i>Fleur des histoires</i> de Jean Mansel.....	1271
Franciska Skutta: Plans textuels dans les récits au présent – Luigi Pirandello: <i>Una giornata</i> et Marguerite Duras: <i>Détruire dit-elle</i> .....	1285
Daniela Ventura: Le processus heuristique dans <i>Le Nom de la rose</i> d'Umberto Eco.....	1297

*Section 11 – Standardisation et élaboration linguistique; histoire externe (Europe et hors d'Europe)*

André Thibault / Angela Schrott / Ingmar Söhrman: Présentation .....	1311
Myriam Bergeron-Maguire: Un accent à coucher <i>déors</i> , <i>d'wors</i> ou <i>deyors</i> ? Le sort d'un cas de polymorphisme en français et en créole .....	1315
Cristina Peña Rueda / Mónica Castillo Lluch: Hacia una identificación de los rasgos morfosintácticos propios de la norma canaria.....	1329
Gerhard Ernst: Les <i>Textes français privés des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles</i> entre insouciance linguistique, formation scolaire déficitaire et exigences du standard. Éditer quoi? Comment? Et dans quel but? .....	1343
Taylor Smith: Surmonter l'orthographe, la politique éducative et le manque de manuels scolaires: défis actuels pour les enseignants de créole en Guadeloupe et en Martinique .....	1353

*Section 12 – Traduction et traductologie*

Jörn Albrecht / Merete Birkelund / Hanne Jansen: Présentation .....	1365
Minh Ha Lo-Cicero: La complexité de la deixis spatio-temporelle <i>via</i> la traduction portugais ↔ français.....	1373

Maria Iliescu (†) / Adriana Costăchescu / Cecilia-Mihaela Popescu: L'italien <i>anzi</i> et ses équivalences romanes: une analyse sémantique comparée .....	1385
Françoise Sullet-Nylander / Adèle Geyer: « Lost in Translation » / « Traduction infidèle ». De la traduction de titres de films français en suédois. Aspects linguistiques, pragmatiques et culturels .....	1399
Maria Svensson: Étude contrastive de cinq marqueurs adversatifs ou concessifs en français et en suédois .....	1413

*Section 13 – Acquisition, apprentissage et enseignement des langues*

Françoise Sullet-Nylander / Camilla Bardel / Susana S. Fernández: Présentation .....	1427
Chiara Cappellaro / Martin Maiden: Inferenza interlinguistica e intercomprensione nella Romània: sul ruolo della morfologia flessiva .....	1443
Giulia D'Andrea: La prononciation du français chanté. Enjeux didactiques .....	1455
Eman El Sherbiny Ismail: Il rimprovero nelle famiglie multilingui: in che lingua rispondono i bambini? .....	1467
Jonas Granfeldt / Malin Ågren / Anita Thomas: Le rôle de l'input pour le développement du vocabulaire et de la grammaire en acquisition du français par des enfants monolingues et bilingues .....	1477
Thomas Johnen: Autonomia assistida na aquisição da competência intercultural e socio-pragmática durante as estadias obrigatórias de estudos e estágio curriculares no país da língua alvo: O projeto <i>Portico</i> .....	1489
Elizaveta Khachatryan: Segnali discorsivi: problemi di acquisizione attraverso il corpus dell'italiano parlato SILaNa.....	1497
Rakel Österberg: Estructura informacional compleja en usuarios muy avanzados de francés y español L2: la gestión de las periferias izquierda y derecha en el habla coloquial .....	1511

*Section 14 – Histoire de la linguistique et de la philologie ;  
la romanistique en Scandinavie*

Gabriel Bergounioux / Ursula Bähler / Henning Nølke: Présentation .....	1525
Sandra Covino: Linguistica e nazionalismo: il caso del dalmatico e la polemica Bartoli-Merlo .....	1529
Jean-Marie Fournier: La question de l'ordre des mots dans les grammaires des langues romanes de la Renaissance et de l'âge classique .....	1543
Simon Gabay: Éditer le Grand Siècle au XIX <sup>e</sup> s. Remarques sur les choix (ortho)graphiques de quelques éditeurs.....	1555
Alberto Hernando García-Cervigón: La filología como ciencia del lenguaje en Antonio María Fabié .....	1569
Valérie Raby: Le passif comme forme, diathèse ou choix énonciatif: des premières grammaires françaises à la grammaire générale .....	1581
Laurent Vallance: L'infortune des <i>Prose della Volgar lingua</i> comme grammaire au XVI <sup>e</sup> siècle.....	1593
Benoit Vezin: Temps et aspect verbal dans les grammaires romanes du XVIII <sup>e</sup> siècle.....	1607
Table des Auteurs.....	1621

# Le processus heuristique dans *Le Nom de la rose* d'Umberto Eco

## 1. Cadre théorique et approche

*Le Nom de la rose*<sup>1</sup>, roman post-moderne, a fait l'objet d'innombrables études s'inscrivant dans divers domaines du savoir. Plusieurs approches (et lectures) telles que l'historique et la sémiotique, entre autres, ont été envisagées. En revanche, et pour autant que nous le sachions, aucune ne s'inscrit dans une actualisation de l'approche aristotélicienne de l'inférence. Si *LNr* a été souvent lu comme une « allégorie des principes sémiotiques » de l'auteur (Eco, 1989, 20), une lecture inférentielle (enthymématique) ne fait que la mettre en exergue.

Cette étude s'inscrit à la fois dans le cadre de la rhétorique, de la linguistique et des études littéraires. En ce qui concerne le concept d'enthymème, nous renvoyons à la *Rhétorique* et aux *Premiers Analytiques* d'Aristote. Pour l'application de ce concept, nous partons de la théorie générale de l'enthymème conçue par Vega y Vega (1994, 2000, 2015, 2017), ainsi que des principales études de Grimaldi (1955, 1972), de Gage (1996) et de Hood (1984, 2015). Quant aux études littéraires, nous nous référons, en amont et entre bien d'autres, aux travaux de Genette (1969, 1970, 1972), de Todorov (1987), de Boileau-Narcejac (1992), et de Eco (1965, 1972, 1985b, 1989, 1992, 1996, 2010). En ce qui concerne l'aspect linguistique, et pour la notion d'implicite, nous renvoyons notamment à Kerbrat-Orecchioni (1986). La référence aux travaux sémiotiques de Eco (1988a, 1988b, 1992, 2016) se trouve à la base de notre analyse du roman<sup>2</sup>.

## 2. L'enthymème, une inférence naturelle

L'ignorance de l'enthymème de nos jours est patente : considéré comme une simple figure de style<sup>3</sup>, sa valeur logique n'a pas été comprise, d'où les définitions stériles que nous retrouvons dans les dictionnaires (toutes langues confondues). Suivant la tradition, depuis Boèce, on l'a vu comme un « raisonnement approximatif » (Sinacœur, 1978), un « raisonnement logique tronqué » (Sperber et Wilson, 1989), un

---

<sup>1</sup> Désormais *LNr*.

<sup>2</sup> Pour la référence aux auteurs cités et pour plus de détails sur le sujet ici traité, nous renvoyons à notre ouvrage sur l'enthymème dans *LNr* (Ventura, 2019).

<sup>3</sup> Ce que Eco (1985b) entend par 'enthymème' reste ancré dans la dialectique et n'est pas perçu comme un processus logique.

« raisonnement par défaut » (Kleiber, 1988) ou un « raisonnement quasi-logique » (Perelman et Olbrechts-Tyteca, 1992). Croyant déceler un nouveau processus mental (l'« inférence hypothétique »), Peirce (1982-2010) l'a ignoré en le rebaptisant 'abduction'.

L'enthymème est, pourtant et par définition, le syllogisme de la rhétorique, science de la logique discursive, un raisonnement « qui part de prémisses vraisemblables [*éikota*] ou des signes [*semeia*] » (Aristote, *Premiers Analytiques*, II, 70a 10). Loin de la stérilité apparente qu'on a voulu lui attribuer, l'enthymème est une inférence intuitive, « un argument du quotidien », « une activité des plus naturelles » (Pelletier, 1996, 147).

En voilà un exemple ô combien ordinaire (Ventura, 2019, 15 *sq.*). Lors d'une sortie entre amies, deux jeunes femmes discutent ; l'une d'entre elles (Francine) dit avoir rencontré une amie commune, Marie : « Vous savez, Marie n'est pas bien en ce moment, elle a tout le temps des nausées ». L'une des amies présentes (Nathalie) intervient en disant : « Elle est sûrement enceinte ». Sans le savoir, Nathalie vient de faire un raisonnement syllogistique à partir de l'interprétation d'un signe (un symptôme) : les nausées. Nous allons le reconstruire :

Les femmes enceintes ont généralement des nausées. [=] Prémisse majeure – règle, loi – implicite]

Or Marie a tout le temps des nausées. [=] Prémisse mineure – observation – explicite]

Donc, elle est enceinte. [=] Conclusion – effet, conséquence – explicite]

Le sens commun de Julie et son bagage de connaissance lui ont permis d'interpréter un signe l'amenant à une conclusion qui ne correspond pas à une vérité absolue car toutes les femmes enceintes n'ont pas de nausées ; sa conclusion ne va pas au-delà du vraisemblable. En faisant cette inférence, Nathalie a créé un enthymème (Ventura, 2019, 30) : enthymème et inférence sont en réalité une même opération mentale, comme le souligne Vega y Vega (2017, 149).

L'enthymème, aussi intuitif qu'habituel dans la vie courante, est également employé dans le milieu juridique, dans la recherche scientifique, en médecine (générale et légale) et, bien évidemment, dans les enquêtes policières. Comme le remarque Boyer, « Nous sommes donc nécessairement des raisonneurs enthymématiques » (1995, 82). La valeur à la fois dialectique et démonstrative de ce raisonnement naturel est fondamentale non seulement dans le discours, en général, mais aussi et notamment dans le domaine littéraire (Ventura, 2019, 17). S'il est indiscutable que, à la différence du syllogisme apodictique qui se présente sous une forme tripartite (une prémisse majeure, une mineure et une conclusion)—, l'enthymème « ne se présentera presque jamais comme une structure ternaire, et encore moins comme un raisonnement entièrement (*i.e.* formellement) *explicite* » (Vega y Vega, 2000, 40), il est aussi vrai que les romans policiers à énigme représentent une intéressante exception, comme nous le verrons plus loin.

### 3. Le processus heuristique dans *Le Nom de la rose*

Tout en étant difficile à ranger dans un genre littéraire concret, *Le Nom de la rose* s'inscrit manifestement (nous renvoyons à l'auteur lui-même dans son *Apostille au Nom de la rose*, 1985a) dans la lignée du polar codifié au XIX<sup>e</sup> siècle par Poe et Doyle. En bon auteur 'post-moderne', si Eco s'est intéressé à un genre populaire, c'est aussi parce qu'il voulait que « soit considérée comme agréable la seule chose qui nous fasse frémir, à savoir le frisson métaphysique et philosophique, le roman policier » (1985a, 62). Et il l'a choisi car il a été intrigué par la question de base de la philosophie, à savoir qui est le coupable (Eco, 1985a, 63) car, comme le souligne Boileau-Narcejac « [...] nous sommes des êtres destinés à extraire, coûte que coûte, l'intelligible du sensible » (1992, 8). Pour répondre à cette question, on doit supposer que le coupable agit suivant une certaine logique, logique qu'il impose aux faits (Eco, 1985a, 63sq). Ce qui implique de la part du lecteur la mise en œuvre d'un mécanisme logique d'inférence (Vega y Vega, 1994, 108).

Afin d'analyser le processus heuristique dans *LNr* nous sommes donc partie du postulat que tout discours présente un soubassement nécessairement logique, y compris celui de la fiction. Mais la logique que nous utilisons au quotidien ne répond que très rarement aux lois de la logique formelle. C'est-à-dire que personne (ou presque) ne raisonne en termes syllogistiques purs. En revanche, tout le monde raisonne – tant bien que mal – et fait des inférences en entendant, avec Lalande (1983, 510), par inférence,

Toute opération par laquelle on admet une proposition dont la vérité n'est pas connue directement, en vertu de sa liaison avec d'autres propositions déjà tenues pour vraies. Cette liaison peut être telle que la proposition inférée soit jugée nécessaire, ou seulement vraisemblable. *Inférence* est aussi le terme le plus général, dont *raisonnement*, *déduction*, *induction*, etc., sont des cas spéciaux.

Or, le roman policier se nourrit de l'inférence car il est l'élaboration d'une énigme qu'il faut résoudre. Une réflexion menée en profondeur sur le fond indicial du roman *LNr* paraît donc cruciale pour la compréhension du processus heuristique inscrit dans cette œuvre magistrale. Cela signifie (et sous-tend) que nous isolons sciemment dans *LNr* le roman policier en tant qu'histoire d'une 'conjecture'. En tant qu'héritier de la *narratio* rhétorique, le polar reproduit la même ambiance et recourt aux mêmes moyens logiques. C'est parce que le polar implique la présence d'au moins une énigme (« à qui la faute ? ») que le raisonnement censé l'analyser doit savoir expliquer cette dimension implicite ; en d'autres termes, il doit être à la fois empirique et probable. Il doit partir de données explicites (par exemple, ce qu'on sait ou que l'on apprend) pour atteindre, graduellement, l'implicite (ce qu'on ne connaît pas encore) : il doit donc permettre d'analyser une énigme, de fournir et d'éclairer cette dimension implicite en dosant l'information, pour arriver à son élucidation à partir d'indices fragmentaires (*le sensible*) et d'hypothèses de travail (*l'intelligible*) fondés sur des probabilités.

Or l'enthymème, syllogisme de la rhétorique, science de la logique discursive, entendu non seulement comme une structure logique, mais comme un instrument et un processus cognitif (Vega y Vega, 1994, 2000) présente ces deux qualités (empiriques et probables). Une opération cognitive qu'il était inutile de renommer 'abduction' comme l'avait fait Peirce (1934-1948) en rebaptisant un concept qui existait déjà<sup>4</sup>. Comme le confirment, entre autres, Boyer (1995) et Kraus (2003), l'«abduction» de Peirce est, sans conteste, un raisonnement tiré de signes, c'est-à-dire un enthymème rhétorique.

*LNr* est incontestablement une invitation à découvrir et à interpréter les signes ; signes qui se trouvent être (à côté des vraisemblances) les principaux piliers du raisonnement enthymématique ; signes qui avaient été étudiés et illustrés par Aristote et dont l'interprétation amène à la connaissance, car « le signe est ce qui nous fait connaître » (*Premiers Analytiques*, 27, 70b 2). Mais l'interprétation correcte des signes amenant à la vérité n'est pas donnée à tout le monde : la capacité d'observation et de réflexion ainsi que la connaissance sont la clé d'une bonne lecture inférentielle, comme nous le dirait Sherlock Holmes. Nous défendons donc la thèse que le roman policier à énigme ou 'classique' (dont *LNr*) se nourrit de l'inférence enthymématique. Contre la tradition, qui depuis Boèce l'a conçu comme un acte inaccompli, incomplet, donc stérile, ou comme une simple figure de style, nous concevons l'enthymème comme une opération logique naturelle, et à l'instar de Vega y Vega (2000, 175 ; 2017, 150), comme « une opération de communication globale » qui associe ses trois natures et fonctions fondamentales : la cognitive, l'expressive et l'émotionnelle.

Guillaume de Baskerville, moine franciscain, est appelé à faire usage de cette puissante opération cognitive qu'est l'enthymème pour essayer de dévoiler le mystère qui plane sur une abbaye bénédictine du nord de l'Italie au début du XIV<sup>e</sup> siècle où sept crimes auront lieu dans l'espace d'une semaine.

#### 4. La méthode de frère Guillaume

Le détective (avant la lettre) de *LNr* se sert d'une méthode d'enquête qui repose sur un processus logique aussi simple que naturel. Voyons-en un exemple : c'est en montant à l'abbaye que le moine franciscain et son disciple tombent sur une troupe de servants et de moines, dont le cellérier du monastère qui se présente à lui. Avant même d'être interrogé, frère Guillaume lui annonce en quelle direction est allé l'animal qu'ils cherchent :

<sup>4</sup> De son côté et suivant Peirce, Eco (1992) apparente la démarche du détective des romans à énigme à quatre processus sémiotiques, à savoir *l'abduction hypercodée*, *l'abduction hypocodée*, *l'abduction créative* et la *méta-abduction*. Le processus abductif avait déjà été objet de réflexion dans "Horns, Hooves, Insteps: Some Hypotheses on the Three Types of Abduction" (1988a) et dans *The Sign of Three. Dupin, Holmes, Peirce* (Eco et Sebeok, 1988a) où il était question du roman policier 'classique'. Nous avons suffisamment démontré (Ventura et Vega y Vega, 2015 ; Ventura, 2019) que ces quatre processus sémiotiques correspondent à l'enthymème rhétorique.

Brunel (...) le cheval préféré de l'Abbé, le meilleur galopeur de votre écurie, avec sa robe noire, ses cinq pieds de haut, sa queue somptueuse, son sabot petit et rond mais au galop très régulier ; tête menue, oreilles étroites mais grands yeux [...] Brunel [...] est passé par ici et a pris le sentier de droite. [...] Il a pris à droite, je vous dis, et dépêchez-vous, en tout cas. (*LNr*: 35).

Le cellérier et plus tard le jeune Adso, à tour de rôle, étonnés, interrogent le franciscain : « Comment savez-vous ? » (*LNr*, 35) ; « Comment avez-vous fait pour savoir ? » (*LNr*, 36). Guillaume explique alors à son jeune disciple comment il est parvenu à la conclusion qu'il s'agissait de Brunel sans l'avoir vu. En d'autres termes, il exprime verbalement (et complètement) ses enthymèmes cognitifs. Son parcours logique, en rhizome comme le dirait Eco, comprend trois phases : l'observation, la réflexion et la vérification (Vega y Vega, 2015, 31).

#### 4.1. Phase d'observation

La première phase consiste en l'observation des signes qui constituent les prémisses nécessaires du raisonnement du moine avisé. Celui-ci explique à Adso qu'en montant au monastère, il avait observé (*LNr*, 36sq) sur la neige encore fraîche, des signes (le tangible, l'empirique) :

- des empreintes de sabots sur la neige encore fraîche ;
- la position de ces empreintes « à belle et égale distance l'une de l'autre » ;
- des branches cassées à la hauteur de cinq pieds ;
- de longs crins de jais pris dans des buissons de mûres ;
- la bave des détritiques qui descend à pic de la tour orientale et qui laissent des salissures sur la neige.

#### 4.2. Phase de réflexion : faire des hypothèses (l'intelligible)

L'adroit religieux interprète les signes factuels observés grâce aux codes sémiotiques qu'il connaît. Il peut ainsi inférer qu'il s'agit d'un cheval : les empreintes de ses sabots sur la neige correspondent à des signes nécessaires. Comme le test ADN ou les empreintes digitales, les empreintes des sabots d'un cheval sont un indice irréfutable de sa présence.

A belle et égale distance l'un de l'autre, ces signes disaient que le sabot était petit et rond, et le galop d'une grande régularité — j'en déduisis ainsi la nature du cheval et le fait qu'il ne courait pas désordonnément comme fait un cheval emballé. (*LNr*, 37)

En revanche, pour inférer qu'il s'agit d'un cheval excellent, à la tête menue, aux oreilles pointues et aux grands yeux, etc., le fin détective a dû aller au-delà de l'interprétation des signes. Pour arriver à ces conclusions, il a fait des inférences en se fondant sur des prémisses probables. On est là dans le domaine de la pure présomption. Pour justifier ses affirmations, Guillaume explique à Adso son raisonnement :



– Je ne sais pas s’il est pourvu d’une tête menue, d’oreilles pointues et de grands yeux, mais à coup sûr les moines le croient fermement. Isidore de Séville disait que la beauté d’un cheval exige « ut sit exiguum caput, et siccum prope pelle ossibus adhaerente, aures breves et argutae, oculi magni, nares patulae, erecta cervix, coma densa et cauda, unguularum soliditate fixa rotunditas ». [...] Et un moine qui juge un cheval excellent, ne peut pas ne pas le voir exactement comme les auctoritates le lui ont décrit, surtout si [...] c’est un docte bénédictin... (LNr, 37)

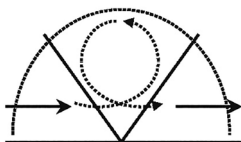
Pour mieux expliquer le processus cognitif de Guillaume, nous allons l’illustrer en empruntant le schéma en éventail conçu par Vega y Vega (2012) :

**2) RÉFLEXION (GÉNÉRALISATION) :**

Un moine qui juge un cheval excellent ne peut pas s’empêcher de le voir exactement comme les *auctoritates* [Isidore de Séville] le lui ont décrit, surtout si c’est un docte bénédictin.

**1) OBSERVATION :**

Le cellérier est un docte bénédictin qui juge ce cheval excellent parce que pour le poursuivre il s’est dérangé lui-même en personne.



**3) CONCLUSION :**

Le cellérier doit croire que ce cheval est excellent, non seulement parce qu’il le voit tel, mais aussi parce que les *auctoritates* le lui ont ainsi décrit.

Figure 1<sup>5</sup>

Guillaume a décrit le cheval magistralement. Il a pu le faire en puisant dans son riche bagage culturel et en recourant à la fois à ses connaissances du monde et à son sens commun. Bref, il est parti du vraisemblable sur lequel se bâtissent les raisonnements les plus élémentaires que nous faisons tous, sans exceptions, au quotidien. Il s’agit de l’eikós tel qu’Aristote l’avait amplement décrit dans les Premiers Analytiques, dans la Rhétorique et dans la Poétique. Ce concept, très riche en signification, inclut, suivant Vega y Vega (1994, 117-152 ; 2000, 95-127), le fréquent, le possible, l’admissible et l’opinion éclairée ou admise. Le fin détective de LNr a cherché une vérité possible concernant le cheval dans les ‘auctoritates’, l’opinion qualifiée (l’endoxa), donc très proche de la vérité. Il faut souligner que frère Guillaume explicite les parties de son raisonnement. Ce qui n’est pas habituel dans les discours du quotidien. Dans la vie réelle, certaines prémisses vraisemblables tirées d’une opinion admise peuvent rester implicites. Or, si l’adroit franciscain explicite la prémisse majeure de son raisonnement à son disciple, c’est parce qu’il suppose que celui-ci ne connaît pas les « autorités » qu’il cite car Adso est un novice : il est encore en train d’apprendre. D’où le besoin de rendre explicite cette prémisse. Cette explicitation devient essen-

<sup>5</sup> La lecture du schéma se fait de gauche à droite : *primo*, on observe des signes (l’antécédent), *deuxio*, on réfléchit à ce que l’on voit en faisant des associations et des interprétations et *tertio*, on en arrive à une conclusion, à un résultat (le conséquent). Voir Vega y Vega (2012, 2015, 2016, 2017).

tielle aussi pour les lecteurs du roman. En effet, comme nous l'avons signalé plus haut, dans le polar, la plupart des enthymèmes apparaissent sous leur forme tripartite : voilà une preuve que l'enthymème n'est pas un syllogisme incomplet ou imparfait comme nous l'a transmis la tradition. Guillaume de Baskerville a formulé des hypothèses en faisant un calcul de probabilités.

#### 4.3. Phase de vérification

C'est seulement au moment où le fin franciscain voit le cheval, qu'il peut vérifier que ses conclusions étaient vraies.

Et la faim de mon intellect n'a été rassasiée qu'à partir du moment où j'ai vu le cheval singulier, que les moines conduisaient par le mors. Alors seulement j'ai vraiment su que mon raisonnement précédent m'avait amené près de la vérité. (*LNr*, 42 sq)

Son plaisir (intellectuel) de la découverte peut enfin s'extérioriser (c'est l'enthymème émotionnel). Le cheval est la preuve tangible que sa conjecture correspond à la vérité. Pour arriver à ses conclusions, Guillaume a dû fabriquer des hypothèses et connecter des informations souvent décousues.

Tout comme Sherlock Holmes, Guillaume de Baskerville a mis en pratique sa logique naturelle : il a observé, il a réfléchi, il a mis en relation ces observations avec ce qu'il savait déjà, pour arriver à des conclusions qui correspondent à la vérité. Dans *LNr*, le brillant franciscain suit une méthode d'investigation fondée sur l'observation d'indices (les signes) qui mène à la réflexion suivie de la formulation d'une hypothèse (utilisant diverses probabilités comme point de départ). Le processus conséquent de déduction lui permet de confirmer l'hypothèse avant de la prouver empiriquement. La façon de raisonner de Guillaume de Baskerville est « fort différente de celle du philosophe qui raisonne sur les principes premiers, à telle enseigne que son intellect fonctionne presque comme l'intellect divin »<sup>6</sup> (*LNr*, 385). En effet, bien qu'il soit savant et fin d'esprit, il raisonne, comme le plus commun des mortels, de manière enthymématique, en combinant, dans un mouvement circulaire, induction (observation > réflexion) et déduction (réflexion > conclusion), laissant la généralisation (réflexion) implicite, la généralisation étant la conclusion dans l'induction et la prémisse majeure dans la déduction (Vega y Vega, 2000, 55sq).

## 5. Conclusions

*LNr* est, donc, une véritable histoire d'enquête et de 'conjectures' (Eco, 1985a, 62sq) et, en ce sens, elle s'inscrit de plein droit dans la tradition du roman à énigme magistralement exemplifié par A. C. Doyle. Le brillant franciscain suit une méthode d'investigation fondée sur l'observation d'indices (les signes) qui mène à la réflexion suivie de la formulation d'une hypothèse (utilisant diverses probabilités comme point

<sup>6</sup> À savoir par des syllogismes parfaits.

de départ). Le processus conséquent de déduction lui permet de confirmer l'hypothèse avant de la prouver empiriquement. Guillaume crée et formule ses hypothèses sur les crimes à partir de signes et de prémisses vraisemblables (voilà l'inférence hypothétique). Il utilise ses connaissances encyclopédiques, son acuité d'esprit et son sens commun pour envisager toute la gamme des probabilités qui s'offrent à lui, en écarte ensuite les moins vraisemblables et arrive à une conclusion pour la plupart correcte, quoique pas toujours. Ce qui rentre dans la 'normalité', car la connaissance humaine (même la plus étendue) n'est jamais parfaite et la mémoire loin d'être infaillible. L'utilisation que le franciscain fait de ses connaissances n'est pas exacte, mais hautement probable. Ses déductions sont pour la plupart correctes : les généralisations implicites d'acceptabilité sont pertinentes et ses conclusions semblent irréfutables. L'opération mentale qu'il réalise comprend donc deux phases : l'inductive (qui inclut les inférences analogiques et les exemples) et la déductive (qui comprend les inférences démonstratives ou argumentatives). Cette opération cognitive, tout à fait naturelle, n'est autre que l'enthymème, le syllogisme du discours rhétorique, comme nous avons essayé de démontrer ici.

Mais dans *LNr*, le recours à l'enthymème, en tant que raisonnement inductivo-déductif, n'est pas le seul apanage du détective dont la mission consiste à dévoiler une série d'énigmes. Presque tous les personnages qui interviennent dans la narration s'en servent quoique, en général, dans un autre but ; ce qui appuie la thèse que l'enthymème est le plus commun (et essentiel) des raisonnements. Nous en voulons pour preuve le bel enthymème qui a été proféré dans *LNr* par des servants de l'abbaye lors de la découverte d'un énième cadavre enfoncé la tête la première dans un grand récipient rempli du sang des cochons. Il est à souligner, donc, que du corps, on n'aperçoit que les pieds. Voilà le passage en question :

– A cet instant entrèrent trois porchers [...], trois autres servants entrèrent, les cris se firent plus forts : « C'est un homme, un homme mort ! disait quelqu'un, et d'autres : – Un moine, n'as-tu pas vu ses chausses ? (*LNr*, 134)

Et voilà la schématisation du raisonnement :

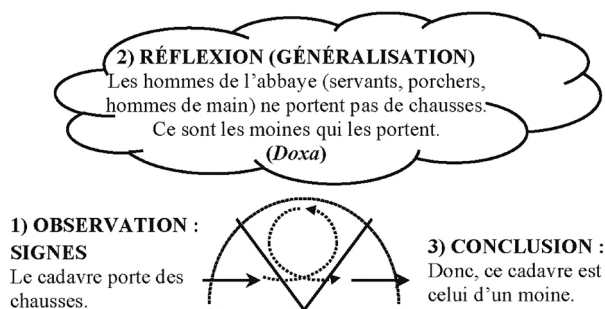


Figure 2

Cet enthymème se présente sous sa forme bipartite, la plus habituelle dans le discours du quotidien, comme nous l'avons déjà remarqué. La prémisse mineure et la conclusion y sont explicites. La majeure, en revanche, reste implicite<sup>7</sup> étant partagée par tous les moines et les servants de l'abbaye, donc redondante. C'est le destinataire du message qui est censé la suppléer. Elle est pourtant nécessaire pour que les présents saisissent le sens du message. Comme le remarque à juste titre Vega y Vega, « L'implicite enthymématique est donc bien plus riche que le simple colmatage d'une ellipse, fût-elle une prémisse manquante » (2017, 154).

Ainsi, qu'il soit sous une forme tripartite ou sous une forme bipartite, l'enthymème est au cœur du processus heuristique du roman *LNr*.

Université de Las Palmas de Gran Canaria

Daniela VENTURA

## Références bibliographiques

- Aristote, 1996. *Poétique* (traduction et notes de J. Hardy), Paris, Gallimard.
- Aristote, 1991. *Rhétorique* (traduction et notes de M. Dufour et A. Wartelle), Paris, Gallimard, collection Tel.
- Aristote, 1992. *Organon III, Les Premiers analytiques* (traduction et notes de J. Tricot), Paris, Vrin.
- Boèce, 1891, *Opera Omnia*, vol. II, Paris, Minge.
- Eco, Umberto, 1965. *L'Œuvre ouverte* (traduction de C. Roux de Bézieux), Paris, Seuil.
- Eco, Umberto, 1972. *La Structure absente* (traduction de U. Esposito-Torrigiani), Paris, Mercure de France.
- Eco, Umberto, 1982. *Le Nom de la rose* (traduction de J.-N. Schifano), Paris, Grasset & Fasquelle.
- Eco, Umberto, 1985a. *Apostille au « Nom de la rose »* (traduction de M. Bouzaher), Paris, Grasset, collection Le Livre de poche/Biblio Essais.
- Eco, Umberto, 1985b. *Lector in fabula* (traduction de M. Bouzaher), Paris, Grasset.
- Eco, Umberto, 1988a. « Horns, Hooves, Insteps: Some Hypotheses on the Three Types of Abduction », in: Eco, Umberto/Sebeok, Thomas Albert (ed.), *The Sign of Three. Dupin, Holmes, Peirce*, 198-220, Bloomington and Indianapolis, Indiana UP.
- Eco, Umberto, 1988b. *Le Signe : histoire et analyse d'un concept* (traduction de J.-M. Klinkenberg). Bruxelles, Éditions Labor, collection Le livre de poche.
- Eco, Umberto, 1989. *On the medieval theory of signs*, Amsterdam, Benjamins.
- Eco, Umberto, 1992. *Les Limites de l'interprétation* (traduction de M. Bouzaher), Paris, Grasset & Fasquelle.
- Eco, Umberto, 1996. *Six promenades dans les bois du roman et d'ailleurs* (traduction de M. Bouzaher), Paris, Grasset.

<sup>7</sup> La prémisse majeure implicite « va de soi » (Kerbrat-Orecchioni, 1986, 32) et ne relève que du sens commun.

- Eco, Umberto, 2010. *De l'arbre au labyrinthe*, Paris, Grasset & Fasquelle.
- Eco, Umberto, [1988] 2016. *Sémiotique et philosophie du langage* (traduction de M. Bouzaher), Paris, Presses Universitaires de France.
- Eco, Umberto/Sebeok, Thomas Albert (ed.), 1988a. *The Sign of Three. Dupin, Holmes, Peirce*. Bloomington/Indianapolis, Indiana UP.
- Boileau-Narcejac (pseud.) ([1975] 1992). *Le Roman policier*, Paris, Presses Universitaires de France.
- Boyer, Alain, 1995. « Cela va sans le dire. Éloge de l'enthymème », *Hermès, La Revue* 15, 73-90.
- Gage, John Th., 1996. « Enthymeme », in: Enos, Theresa (ed.), *Encyclopedia of Rhetoric and Composition*, New York, Garland Publishing.
- Gage, John Th., 2006. *The Shape of Reason: Argumentative Writing in College* [4th ed.], New York, Pearson Longman.
- Gage, John Th., 2015. « The Enthymeme Within Reason », in: Vega y Vega, Jorge Juan (ed.), *The Essential Enthymeme. Propositions for educating students in a modern world*, 13-21, Berne, Peter Lang.
- Genette, Gérard, 1969. « Vraisemblable et motivation », in: Genette, Gérard, *Figures II*, 71-79, Paris, Seuil, Collection Points.
- Genette, Gérard, 1970. « La rhétorique restreinte », *Communications* 16, 158-171.
- Genette, Gérard, 1972. *Figures III*, Paris, Seuil.
- Grimaldi, William M. A., 1955. *The Enthymeme in Aristotle*, 318 pages (thèse), Princeton University.
- Grimaldi, William M. A., 1972. *Studies in the Philosophy of Aristotle's Rhetoric*, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag GMBH.
- Grimaldi, William M. A., 1988. *Aristotle, Rhetoric I. A Commentary* [réimpr. corr.], New York, Fordham University Press.
- Hood, Michael D., 1984. *Aristotle's Enthymeme. Its Theory and Application to discourse*, 186 pages (thèse), University of Oregon.
- Hood, Michael D., 2015. « The Enthymeme as a Practical Rhetoric Concept for Teaching Composition », in: Vega y Vega, Jorge Juan (ed.), *The Essential Enthymeme. Propositions for educating students in a modern world*, Berne, Peter Lang, 61-80.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine, 1986. *L'Implicite*, Paris, Armand Colin.
- Kleiber, George, 1988. « Phrases génériques et raisonnement par défaut », *Le français moderne* 56, 1-15.
- Kraus, Manfred, 2003. « Charles S. Peirce's Theory of Abduction And The Aristotelian Enthymeme from Signs », in: Van Eemeren, Frans Hendrik et al. (ed.), 645-650. Version révisée, in: Van Eemeren, Frans Hendrik et al. (ed.), 2003b, 237-254.
- Lalande, André, 1983. *Vocabulaire technique et critique de la philosophie*, Paris, PUF.
- Peirce, Charles S. (1982-2010). *Writings of Charles S. Peirce. A Chronological Edition*, Bloomington and Indianapolis, IUP, vol. 1-8.
- Peirce, Charles S., (1934-1948). *Collected Papers* (4 vol.), Cambridge, Harvard UP [trad. fr. *Écrits sur le signe* (textes choisis), Paris, Seuil, 1978].
- Perelman, Chaim/Olbrecht-Tyteca, Lucie, 1992 (1988). *Traité de l'argumentation*, Bruxelles, Éditions de l'Université de Bruxelles.

- Pelletier, Yves, 1996. «L'enthymème, argument du quotidien», *Philosophia Perennis* III-2, 147-172.
- Sinacœur, Hourya B., 1978. «Logique et mathématiques du flou», *Critique* 372, 512-525.
- Sperber, Dan / Wilson, Deirdre, 1989. *La Pertinence* (trad. de D. Sperber et A. Gerschenfeld), Paris, Minuit, Collection Propositions.
- Todorov, Tzvetan, 1987. «Introduction au vraisemblable», *La Notion de littérature et autres essais*, Paris, Seuil, collection Points, 85-94.
- Vega y Vega, Jorge Juan, 1994. *L'Enthymème Romanesque. Essais de logique fictionnelle* 310 pages (thèse), Université Lumière Lyon-2.
- Vega y Vega, Jorge Juan, (2000). *L'Enthymème : Histoire et actualité de l'inférence du discours*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon.
- Vega y Vega, Jorge Juan, 2015. "Popularizing the Enthymeme: Fans for Aristotle", in: Vega y Vega, Jorge Juan (ed.), *The Essential Enthymeme. Propositions for educating students in a modern world*, Berne, Peter Lang, 29-59.
- Vega y Vega, Jorge Juan, 2017. «L'implicite et l'enthymème dans *Le Dormeur du Val*», in: Anquetil, Sophie et al. (dirs.), *Autour des formes implicites*, Presses Universitaires de Rennes, 49-164.
- Vega y Vega, Jorge Juan (ed.), 2012. *Del razonamiento a la argumentación*, Berne, Peter Lang.
- Vega y Vega, Jorge Juan (ed.), 2015. *The Essential Enthymeme. Propositions for educating students in a modern world*, Berne, Peter Lang.
- Ventura, Daniela/Vega y Vega, Jorge Juan, 2015. «The Enthymeme in Detective Story», in: Vega y Vega, Jorge Juan (ed.), *The Essential Enthymeme. Propositions for educating students in a modern world*, Berne, Peter Lang, 325-364.
- Ventura, Daniela, 2019. *L'Enthymème dans Le Nom de la rose d'Umberto Eco*, Paris, L'Harmattan, Collection sémantique.

